

Teruko Oda

Waga furusato no uta

Canção da terra natal

過 雲 サ ふ は
ぎ が ウ る る
去 よ ダ さ か
り び ー と な
し こ デ の る
日 む の 家
上

Pequenas casas,
distante interior
Saudade são nuvens
que tentam resgatar
o que o tempo levou.

Versão japonesa
Michiyo Nakata

Resumo de Waga Furusato no Uta

Teruko Oda, uma das maiores vozes poéticas do haikai brasileiro, nos apresenta o livro *Waga furusato no uta: canção da terra natal*, publicado pelo selo Escrituras, em versão bilíngue (japonês/português).

O Prof. Dr. Paulo Franchetti (Unicamp), comenta na apresentação da obra que ficou comovido em diversas passagens “primeiro, pela beleza pungente de muitos haicais e outros tantos trechos de prosa, que formam com eles um conjunto harmônico, de extrema delicadeza.

Depois, por que este livro representa um momento de apogeu no processo de aclimatação do haikai à língua portuguesa e à literatura brasileira, que venho acompanhando há tempos”. Segundo Franchetti, foi um trabalho intenso o que Teruko Oda desenvolveu junto com Masuda Goga: estudo da tradição japonesa, catalogação dos fenômenos naturais brasileiros e seu enquadramento em uma ou outra estação, prática sistemática de haikai com as palavras indicativas das estações do ano, oficinas, trabalho com crianças, publicação de antologias e livros individuais, realização de concursos.

Anos nos quais se buscou um caminho brasileiro de haikai, que pudesse preservar e difundir aqui o seu sabor específico, uma mistura de adstringência e doçura que faz de cada momento uma celebração da vida e uma contemplação da sua transitoriedade.

O haikai - poema composto por dezessete sílabas distribuídas em três versos, sem título e sem rima, que canta a transitoriedade, ou seja, um evento particular associado a uma das estações do ano e simbolizado pelo kigo, palavra japonesa traduzida no Brasil como termo de estação -, se apresenta como solução para os amantes da poesia e para os professores comprometidos com o trabalho de educação ambiental.

[Acesse aqui a versão completa deste livro](#)